

РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА ПРОГРАМИ (ПРОЕКТУ)

№ 2888

Донор: Уряд США через Агентство США з міжнародного розвитку

Виконавець: World Learning, Inc.; Міжнародна благодійна організація “Консорціум із удосконалення менеджмент-освіти в Україні” (код ЄДРПОУ 26169334)

Реципієнт: Представники органів державної влади та місцевого самоврядування, підприємці, журналісти, представники громадських організацій, адміністратори загальноосвітніх шкіл та фахівці інших професій

Бенефіціар: Національне агентство України з питань державної служби

Назва проекту (програми): Навчальні програми професійного зростання

Цілі та зміст проекту (програми): Передача нових знань і навичок для покращення політичного, суспільного та економічного стану України, формування мережі професіоналів для поширення та застосування міжнародного досвіду в Україні.

Кошторисна вартість: 4 499 379,00 дол. США

Строк реалізації: 03.04.2013 - 02.04.2018

Етапи реалізації:

Реєстраційний номер проекту (програми), визначений донором, або номер контракту: AID-OAA-I-12-00008

Міжнародний договір: Угода між Урядом України і Урядом Сполучених Штатів Америки про гуманітарне і техніко-економічне співробітництво від 07.05.1992

Інші відомості що стосуються проекту (програми): Згідно зі статтею 1(а) Угоди “товари, поставки та інше майно, що надається або використовується у зв’язку з програмами допомоги Сполучених Штатів, можуть імпортуватися, експортуватися або використовуватися в Україні із звільненням від будь-яких тарифів, зборів, мит, податків на імпорт та інших аналогічних податків або зборів, що накладаються Україною або будь-якою її організацією”.
План закупівель товарів, робіт і послуг на реєстрацію подано.

Державна реєстрація від: 02.10.2013

Заступник директора департаменту співробітництва з міжнародними фінансовими організаціями та координації міжнародної технічної допомоги – начальник управління міжнародної технічної допомоги Міністерства економічного розвитку і торгівлі України



Д. Є. Пастух

ДОГОВІР ПРО СПІЛЬНУ УЧАСТЬ У ВИКОНАННІ ПРОЕКТУ
МІЖ
АГЕНЦІЄЮ США З МІЖНАРОДНОГО РОЗВИТКУ
ТА
WORLD LEARNING, Inc.

ТА
МБО «КОНСОРЦІУМ ІЗ УДОСКОНАЛЕННЯ МЕНЕДЖМЕНТ-ОСВІТИ В УКРАЇНІ»

СТАТТЯ 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Агенція США з міжнародного розвитку (далі - АМР США), World Learning, Inc. та Міжнародна благодійна організація «Консорціум із удосконалення менеджмент-освіти в Україні», тут і далі за текстом "Сторони", бажаючи спільно співпрацювати у виконанні Проекту «Навчальні програми професійного зростання» («Participant Training Program in Ukraine»), уклали цей договір для визнання статусу Міжнародної благодійної організації «Консорціум із удосконалення менеджмент-освіти в Україні» як співвиконавця Проекту «Навчальні програми професійного зростання», що фінансується АМР США відповідно до Контракту № AID-121-TO-13-00001.

СТАТТЯ 2. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

АМР США визнає Міжнародну благодійну організацію «Консорціум із удосконалення менеджмент-освіти в Україні» та World Learning, Inc. в якості партнерів-виконавців програми технічної допомоги, згаданої вище, кожен з яких має власні обов'язки, передбачені в описі програми, що додається до цього договору, та які можуть бути уточнені в окремому договорі між Міжнародною благодійною організацією «Консорціум із удосконалення менеджмент-освіти в Україні» та World Learning, Inc. Цей договір не скасовує такий окремий договір та не може тлумачитись як такий, що протирічить такому окремому договору.

Дата початку проекту – 03 квітня 2013 року, очікувана дата закінчення – 02 квітня 2018 року.

Проект «Навчальні програми професійного зростання» («Participant Training Program in Ukraine») фінансується АМР США. Головною метою програми є сприяння стратегічного бачення АМР США щодо стабільної, демократичної, розвиненої України, інтегрованої до Європи. Програми обміну надають практичні можливості для учасників отримати нові знання та навички з метою покращення політичного, суспільного та економічного стану в Україні. Учасники будуть мати можливість ознайомитися із досвідом американських або європейських організацій у відповідності до тематики програми обміну, прийняти участь у практичних стажуваннях, дискусіях, професійних тренінгових програмах, семінарах та культурних заходах. Проект «Навчальні програми професійного зростання» призначений для:

1. Ознайомлення учасників з американським та європейським суспільствами;
2. Налагодження зв'язків між регіонами і місцевими громадами США та Європи;
3. Сприяння встановленню приватно-державних партнерств;
4. Вивчення американського та європейського досвіду.

Програма буде виконуватися Міжнародною благодійною організацією «Консорціум із удосконалення менеджмент-освіти в Україні» у співпраці з Сторонами. МБО «Консорціум із удосконалення менеджмент-освіти в Україні» буде забезпечувати поширення інформації про програму, відбір учасників на конкурсній основі, здійснення управлінського супроводу у дво-три-тижневих програмах обміну в США чи європейських країнах. Консорціум відповідає за координацію виконання учасниками програми плану дій, розробленого під час перебування за кордоном, та поширення набутого досвіду в Україні. Усі учасники, відібрані на конкурсній основі, будуть залучені до різноманітних навчальних заходів відповідно до тематики програми. World Learning, Inc. відповідає за зміст, супровід та культурну складову програм обміну.

СТАТТЯ 3. ОСОБЛИВІ УМОВИ

Цей договір не являє собою зобов'язання АМР США щодо фінансування. Цей договір вважається недійсним, якщо він порушує закони Сполучених Штатів Америки або політику АМР США. Цей договір складено українською та англійською мовами. У разі розбіжностей під час тлумачення положень договору перевага надається тексту англійською мовою.

Сторони засвідчують цей договір підписами своїх належним чином уповноважених представників, які вони поставили поряд зі своїми іменами «3» червня 2013 року.

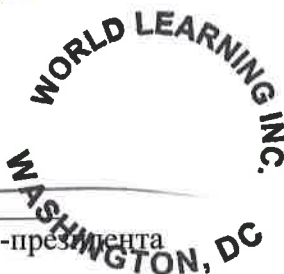

Джед Бартон, Директор Місії
Агенції США з міжнародного розвитку

Від імені МБО «Консорціум із удосконалення менеджмент-освіти в Україні»:


Олександра Сидоренко, директор

Від імені World Learning, Inc:


Скот Лансел, в.о. старшого віце-президента



IMPLEMENTATION AGREEMENT
BETWEEN
UNITED STATES AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
AND
WORLD LEARNING, Inc.
AND
CONSORTIUM FOR ENHANCEMENT OF
UKRAINIAN MANAGEMENT EDUCATION

ARTICLE 1. PURPOSE

The United States Agency for International Development (“USAID”), World Learning, Inc. and the Consortium for Enhancement of Ukrainian Management Education, hereinafter to as “Parties”, wish to cooperate in a mutual effort to accomplish the Participant Training Program in Ukraine, and have made this agreement to establish Consortium for Enhancement of Ukrainian Management Education’s status as an implementing partner with respect to Participant Training Program in Ukraine funded by USAID under the Contract # AID-121-TO-13-00001.

ARTICLE 2. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

USAID recognizes the Consortium for Enhancement of Ukrainian Management Education and World Learning, Inc. as implementing partners of the technical assistance program mentioned above, each having its own responsibilities as stipulated in the program description attached hereto and which are detailed in a separate agreement between the Consortium for Enhancement of Ukrainian Management Education and World Learning, Inc. This agreement does not supersede, nor shall it be interpreted to contradict, such separate agreements.

Subject to the availability of funds, the start date of the project is April 3, 2013 and the expected end date is April 2, 2018.

The Participant Training Program in Ukraine is a USAID-funded program with the overarching goal to further USAID/Ukraine’s strategic vision of a stable, democratic, and prosperous Ukraine integrated into Europe. The objectives of the program are: 1) to transfer new knowledge, skills, and attitudes to Ukrainians in order to improve the political, social, and economic context in Ukraine; and 2) to create a network of professionals that shares international best practices and knowledge throughout Ukraine. Programs include practical opportunities in the U.S. and European countries for entrepreneurs, legal professionals, non-governmental organization leaders and other professionals. Participants are placed with community organizations of similar interest in the respective host countries, which arrange such activities as hands-on internships with volunteer companies and organizations, site visits, professional training, seminars and community-based cultural activities. The Participant Training Program is designed to:


1. Expose participants to U.S. and European societies;
2. Create links between U.S. and Europe regions and local communities;
3. Encourage public-private partnerships;
4. Share international best practices and knowledge throughout Ukraine.

The program objectives to be accomplished by the Consortium for Enhancement of Ukrainian Management Education in cooperation of the Parties are to recruit, arrange placements and provide management oversight for competitively selected Ukrainian participants in two- to three-week study programs in the U.S. or European countries. All participants will be engaged in an intense series of professional training on competitive basis. The Consortium for Enhancement of Ukrainian Management Education is responsible for encouraging participant on action plan implementation, use their new knowledge and skills for the benefit of their communities, and expand sustainable alumni networks. World Learning is responsible for technical and cultural program components in respectful countries.

ARTICLE 3. SPECIAL PROVISIONS

Nothing in this agreement shall be construed to constitute an obligation or commitment of USAID funds. Any such obligations or commitments shall be effected through separate agreements. This agreement shall be deemed invalid to the extent it violates United States law or USAID policy. This agreement is prepared in both English and Ukrainian. In the event if any ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will control.

In witness whereof, the Parties, each acting through their duly authorized representatives, have caused this agreement to be signed in their names and delivered as of June 14, 2013.



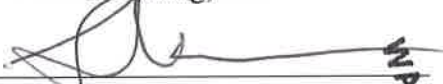
E. Jed Barten, Mission Director
U.S. Agency for International Development

FOR Consortium for Enhancement of Ukrainian Management Education (CEUME):



Oleksander Syderenko
Director

FOR World Learning, Inc:



Scott Lansell
Interim Senior Vice President